



National Association of Judiciary
Interpreters & Translators

CÓMO COMUNICARSE POR MEDIO DE UN INTÉRPRETE EN EL ÁMBITO JURÍDICO

- 1. DIRÍJASE DIRECTAMENTE A MÍ, COMO SI LA/EL INTÉRPRETE NO ESTUVIERA PRESENTE; YO HARÉ LO MISMO.**



La voz de la Sra. / el Sr. _____ reemplazará nuestras voces al interpretar todo lo que usted y yo digamos durante nuestra conversación.

- 2. POR FAVOR, HABLE EN ESPAÑOL, AÚN SI USTED PUEDE ENTENDER Y HABLAR ALGO DE INGLÉS.**



- 3. ESPERE A QUE LA PREGUNTA SE HAYA INTERPRETADO POR COMPLETO ANTES DE RESPONDER, AÚN SI ENTIENDE LO QUE SE DIJO EN INGLÉS.**



Su colaboración facilitará la interpretación y nuestra comunicación.

- 4. RESPONDA LAS PREGUNTAS EN VOZ ALTA.**



Recuerde hablar siempre claramente y en voz alta. Evite responder con movimientos de cabeza, encogiendo los hombros, con sonidos, o contestando “ajá”.

- 5. SI SU RESPUESTA ES DEMASIADO LARGA PARA LA/EL INTÉRPRETE, ES POSIBLE QUE LE SOLICITE HACER UNA PAUSA PARA INTERPRETAR LO QUE DICE.**

Trate de no olvidar lo que estaba a punto de decir antes de la pausa y continúe su relato luego de la pausa.

Recuerde que el intérprete no puede tener conversaciones privadas con usted ni ofrecer consejo u opiniones.